

Belh m?es qui a son bon sen

BEdT 323,008

Mss.: C 182, E 49, R 6, T 149 = Peire d'Alverhne.

Metrica: a7 a7 b7' c7 c7 b7' (Frank 193:4). *Sirventes* (*vers*) di 6 *coblas unissonans* di 6 versi, seguite da una *tornada* di 3.

Edizione: Fratta 1996, p. 29.

- letto 1012 volte

Edizioni

- letto 806 volte

Fratta

I.

Belh m?es qui a son bon sen
qu?en bona cort lo prezen,
q?us bes ab autre s?enansa
e ricx mestiers conogutz,
lai on pus es mentaugutz,
val mais qu?a la comensansa.

II.

Doncx aissi·m dei far parven,
ieu que venc novellamen,
e mostrar en detriansa
lo saber que·m n?es cregutz,
quar qui vas dos loc s?esdutz
leu l?en sort grans alegransa.

III.

Per que d?est comte aten
de Barsalon? un don gen,
que pro·m fass? e lhuy onransa;

e cre, si de dar non dutz,
qu'en sa cort, on suy vengutz,
es fams e vera mermansa.

IV.

De baron m'es avinen
qu'a verguonhos pessamen;
tals o conoys que romansa:
ans que s'en leu mager brutz,
aitals afars trop saubutz
non es grans mas per semblansa.

V.

Ara·us es ops, e non len,
efforsar contra joven,
qu'us encombriers vos sobransa
de sai, on lo solelh lutz,
en que seretz deceubutz,
s'acortz no ven debes Fransa.

VI.

Qu'ab un iovencel valen
avetz lai guerr' e conten,
tal que fier si de sa lansa,
que d'aquelhs Engles coutz
ni dels vostres esternutz
non a paor ni duptansa.

VII.

Lai es lo vers remazutz
on espazas sobr'escutz
penran del forfag venjansa.

- letto 647 volte

Tradizione Manoscritta

- letto 805 volte

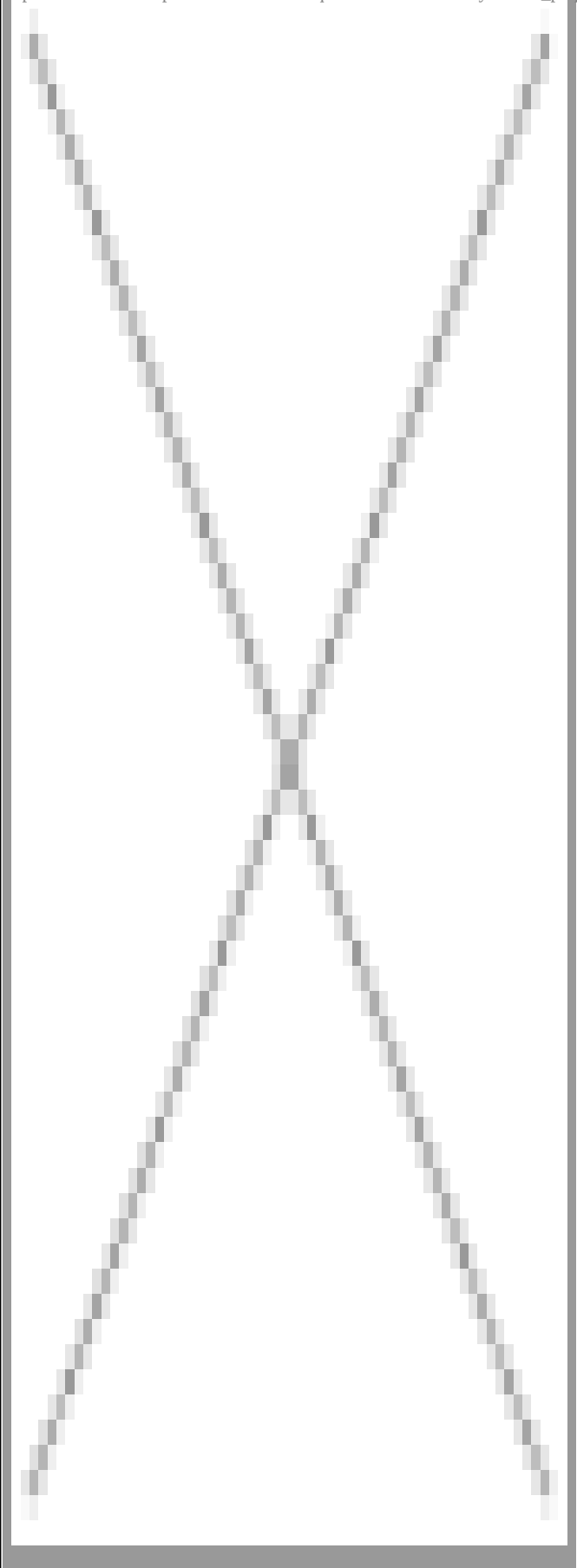
Canzoniere C

- letto 543 volte

Edizione Diplomatica

[c.182rB]





B Elh mes **.P.daluernhe.**
qui a son bon sen. que(n)
bona cort lo prezen. q(us)
bes ab autre senansa

e ricx mestiers conogutz. lai
on pus es mentaugutz. mais[1]
ual qua la comensansa.

D oncx aissim dei far paruen.
ieu que uenc nouellamen. de
mostrar en detriansa. lo saber
quem nes cregutz. quar quj
uas dos locs es drutz. leu len
sort gran alegransa.

P er que dest comte aten. de-
barsalon un don gen. que pro
tanh selhuy onransa. e crezi d(e)
dar non dutz. quen sa cort on-
suy uengutz. es fams e uera
mermansa.

D e baron mes auinen. ab uer-
guonhos pessamen. tals on co-
noys que romansa. ans que-
sen leu mager brutz. aitalsa
fars trop saubutz. no(n) es grans
mas per semblansa.

A raus es ops e non len. effor
sar contra iouen. quecx en com-
briers uos sobransa. de sai on
lo solelh lutz. en que seretz de-
ceubutz. sia cort no uen d(e) ues

Q uab un ioue e ua- fra(n)sa.[2]
len. auetz lai guerre conten.
tal que fier si de sa lansa. que
da quelhs engles coutz. ni dels
uostres esternutz. no(n) a paor
ni duptansa.

L ai es lo uers remazutz. on
espazas sobres cutz. penran del
forfag uen jansa.

[1] s aggiunta in interlinea.

[2] Riportato dal rigo precedente.

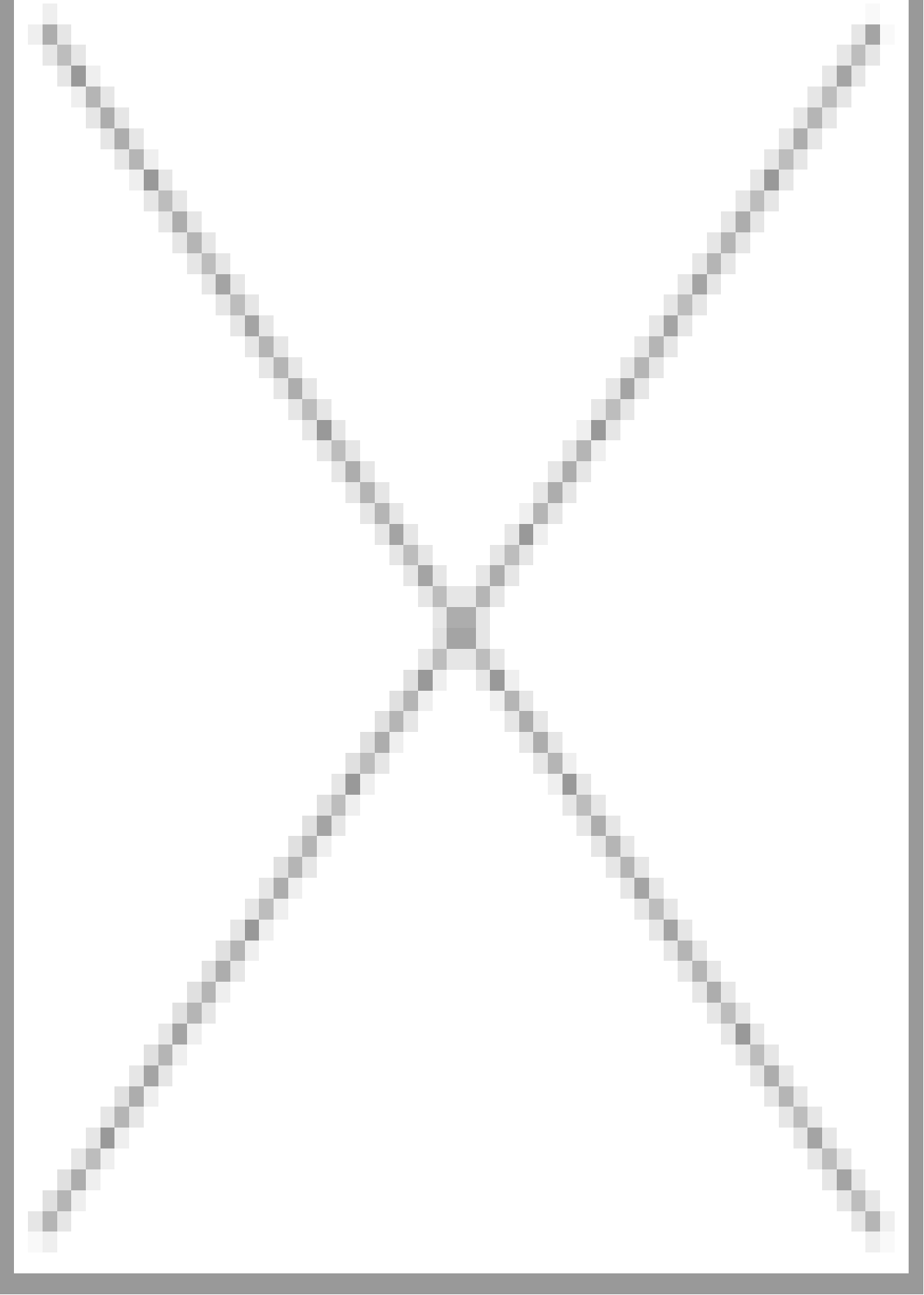
- letto 470 volte

Riproduzione Fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Canzoniere%20C%20182r.jpeg&itok=b_7gNUq0



- letto 447 volte

Canzoniere E

- letto 479 volte

Edizione Diplomatica

[c.49A]

 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Canzoniere%20E%20A.jpg?h=01-NcT80vJw	Peire daluernhe.
---	-------------------------

[c.49B]

--

	B el mes quia son bon sen. quen bona cort loprezen. cuns bes abautre senansa. eri- cx mestiers conegutz. lai onplus es mante(n)gutz. ual mais cala comensansa. D onx aisi dei far paruen. ieu que uenc no uelamen. emostrar endetriansa. lo saber q(ue) mes cregutz. quar qui uenc dous lues desd- us. leu len sors grans alegransa. P ertal daquest comtaten. de barsalona un don gen. que prom fassa lur onransa. ecre si deldar non clutz. que sa cortz on soi uengutz. es fam euera mermansa. D e baro mes auinen. cun uergonhos pen- samen. tal ho conois co romansa. ans que sen leu mager bruitz. caitals afars trop sa- ubutz. non es grans mas per semblansa. C araus es obs enon len. esforsar contra io- uen. cuns encombriers uos sobransa. de sai dous on soleill lutz. enque ceres deceu- butz. sacortz noi ue deues fransa. C abun iouencel ualen. auetz lai guerre conten. tal que fer si de sa lansa. que dai- cels engles coutz. ni dels uostres esternutz. nona paor ni duptansa. L ai er lo uers remazutz. on espazas so brescutz. penraun del forfait ueniansa.
--	--

- letto 475 volte

Riproduzione Fotografica

Vai al manoscritto [2]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Canzoniere%20E%2049.jpeg&itok=2dKr_9RH



- letto 443 volte

Canzoniere R

- letto 509 volte

Edizione Diplomatica

[c.6rB]



Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Canzoniere%20R%206rB.jpeg&itok=rr1q7QZf

.P.dalu(er)nhe.

B El mes q(ui) a son bo(n) sen. quen bona cort lo prese(n). cus bes
ab altre senansa. e rics mestiers conogutz. lay o(n) pus es
me(n)taugutz. ual mays calacome(n)sansa. **D** oncs aysim dey
far paruen. yeu q(ue) uenc nouelamen. e mostrar en detrian-
sa. lo saber que(m) nes cregutz. car q(ui) uas dos locs es dutz leu lin soet
gra(n) alegransa. **P** Er que dest comte aten. de barsalonam do(n) gen.
q(ue) pro fay seluy o(n)ransa. e crezi de dar no(n) clutz. q(ue)n sa cort o(n) suy ue(n)-
gutz. es fams e uera merma(n)sa. **D** e baro mesauinen. ca uer-
gonhos pessame(n). tals o conoys q(ue) roma(n)sa. ans q(ue) se(n) leu mals
rebrutz. aytals afars trop sauputz. no(n) es gra(n) mas p(er) semblansa.

A raus es obs e no(n) len. esco[1] esforsar contra iouen. cus e(n)combri-
er uos sobransa. de lay o(n) lo solelh lutz. en q(ue) seretz deseuputz. sa
cort no ue deues fransa. **C** ab un ioue e uale(n). auetz la guerrel
conte(n). tal q(ue) fier si de sa lansa. q(ue) daq(ue)ls e(n)gles coutz. ni dels uos-
tres esternutz. no(n) a paor ni dopta(n)sa. **L** ay es lo uers remazutz
o(n) espazas sobrescutz penran del forfach ue(n)gansa.

[1] Punti di espunzione sotto esco.

- letto 489 volte

Riproduzione Fotografica

Vai al manoscritto [3]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Canzoniere%20R%206r.jpeg&itok=3Ywhigpm>



- letto 453 volte

Canzoniere T

- letto 481 volte

Edizione Diplomatica

[c.149r]



https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Canzoniere%20T%20149r_0.jpeg&itok=c6FYwZ2e

Peire daluern

B elmes qia son bon sen. ebona cort lapresen. cun bens
ab autre senansa. (et) rics mestiers conoguz. lai onplus
es mantegutç ual mais cala comensansa.

D oncs aisi dei far paruent en que uenc nouelamen (et)
mostrar endreit[1] lo saber cemes creguz car qui
nes dos locs lesdutç. leu len sors gran allegransa.

P(er) tal daiquest com taten. debar gelon un don gien que
prom fasa (et) lui soffransa (et) crei si ces dar nodutç quesa
cort onson uengutç. efam euera mermansa.

D ebaros mesauinen. cui uer gognos pensamen. tal o
conois cesenansa. antç cesen leu magier brutç.
caital afar trop sabutç. nones gran mas p(er) semblansa.

A raus es obs enon len esforsar contra sun uent

[1] Dopo endreit il copista lascia uno spazio bianco della lunghezza di circa quattro lettere.

[c.149v]



https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Canzoniere%20T%20149v_1.jpeg&itok=41GFim9t

cus engonbriers uos sobransa. desai onlosol egll lutç
e que saretç decebutç. sacors noi uen deues fransa
C ab un giouencel ualen. auetç ablui gerra (et) conten
tal qefer si desalansa qe daicel engles coutç. nid
eluostre estormentç nona paur nidoptansa.
L ai es louers romansutç. ons patç asobre scutç. penra
delforfait ueniansa.

- letto 454 volte

Riproduzione Fotografica

[Vai al manoscritto \[4\]](#)

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Canzoniere%20T%20149r.jpeg&itok=ONjWUZJ6>



Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Canzoniere%20T%20149v.jpeg&itok=Di2-hAjq>



- letto 557 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/belh-m%E2%80%99es-qui-son-bon-sen>

Links:

- [1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419246t/f431.image>
- [2] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000801v/f53.image>
- [3] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60004306/f25.image>
- [4] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000798t/f309.image>